

La Compagnie Écho présente

Matin

et Soir



Matin et Soir de Jon Fosse Du 4 au 25 juillet à 19h45

Relâches les 11 et 18 juillet

« Les Hauts Plateaux » La manutention

4 rue escaliers Sainte-Anne Avignon



Contact diffusion: La Strada et Cies

Satya Gréau 06 65 31 85 84 satyagreau.lastradaetcies@gmail.com



Matin et Soir

de Jon Fosse
Traduction de Terje Sinding

Création théâtrale tout public
à partir de 12 ans

Du 4 au 25 juillet à 19h45
relâches les 11 & 18 juillet
« Les Hauts Plateaux » La manutention
4, rue escaliers Sainte-Anne Avignon

Durée: 1h

Distribution

Jeu:
Christine
Koetzel

Collaboration
artistique:
Anne Dupagne

Composition
musicale et jeu:
Hervé Birolini

Création
et régie lumière:
Olivier Irthum

Scénographie:
Guy Amard

Magie:
Benoît Dattéz

Costumes:
Éléonore Daniaud

Création et tournée

Décembre 2012
Sélectionné
aux Plateaux Lorrains

13 septembre 2013
Avant première,
Arbrasserie, Attignéville (88)

28 janvier au 9 février 2014
Théâtre de la Manufacture
CDN Nancy-Lorraine (54)

2, 3 et 4 Avril 2014
TAPS Scènes
Strasbourgeoises (67)

27 et 28 novembre 2014
ACB Théâtre
de Bar le Duc (55)

29 nov. 2014
Salle des Tilleuls
Commercy (55)

27-31 janvier 2015
Transversales
Théâtre de Verdun (55)

24-25 février 2015
TGP Scène Conventionnée
de Frouard (54)

26 mars 2015
Le Carreau Scène Nationale
de Forbach (57)

4-26 Juillet 2015
Festival Off Avignon
Les Hauts Plateaux
La Manutention

23, 24 et 25 nov. 2015
Quintessence
Besançon (25)

Coproduction:

Centre Dramatique National Nancy Lorraine (54)
Théâtre de la Manufacture,
CCAM Scène Nationale de Vandœuvre (54),
Compagnie Écho echo.hautetfort.com

Soutien financier:

DRAC Lorraine,
Conseil Régional de Lorraine,
Conseil Général de Meurthe et Moselle,
Mairie de l'Île d'Aix,
Arbrasserie,
Soutien à la diffusion au Festival Off d'Avignon
du Conseil Régional de Lorraine.

L'Arche est agent théâtral
du texte représenté

**« Un spectacle voyage qui nous
entraîne aussi et surtout
dans les tréfonds de l'âme humaine »**

— *Novo Magazine*



À propos de Jon Fosse

Né en 1959 à Tysvaer près de Bergen, Jon Fosse est un écrivain norvégien venu au théâtre après une quinzaine de romans, de récits, d'essais, de recueils de poèmes et de livres pour enfants. Sa première pièce date de 1994, *Et jamais nous ne serons séparés*. Suivent *Le nom* (1995), *Quelqu'un va venir* (1996) *L'Enfant*, (1997), *Rêve d'automne* (1999), *Je suis le vent* (2004), pour n'en citer que quelques unes. Jon Fosse obtient le prix Ibsen en 1996.

En France, ses pièces et ses romans *Melancholia I* (P.O.L. 1998), *Melancholia II* (Circé 2000), *Matin et Soir* (Circé 2003), *La Remise à bateaux* (Circé 2007) *Insomnie* (Circé 2009) sont traduits par Terje Sinding, connu notamment pour ses traductions d'Ibsen. *Melancholia I* a été mis en scène par Claude Régy en 2001.

Avec une écriture simple et musicale, Jon Fosse saisit nos pensées intimes ainsi que les contradictions et les soubresauts de nos sentiments. Il raconte qu'à l'âge de sept ans, il a frôlé la mort et le souvenir étrange de cette traversée ne le quittera plus. Ce flou de l'existence, cette présence de l'invisible sont déterminants dans son œuvre et en composent la matière première.

« C'est pour ça que j'écris. Je voudrais approcher l'inquiétude. La prendre à bras-le-corps. »

—Extrait de *La remise à bateaux*

Il est considéré comme un des plus grands auteurs contemporains et a été décoré de l'Ordre national du Mérite français en 2007.

À propos de *Matin et Soir*

Dandinette: n.f.

1. *Technique de pêche à la ligne où l'on attire le poisson par le va-et-vient d'un leurre « pêcher à la dandinette ».*

2. *Ce leurre lui même.*

—Dictionnaire *Le Petit Robert*

Matin et soir est un voyage au sein des sensations. Le récit de deux journées extraordinaires de la vie de Johannes: celle de sa naissance et de nombreuses années plus tard celle qui annonce la fin. Deux journées de passage.

« Du néant, au néant, ce n'est quand même pas tout, il y a aussi autre chose, mais c'est quoi, cette autre chose? Allez savoir qui peut le savoir? »

« [...] et le petit Johannes entend sa voix se propager puissamment dans le monde et son cri emplit le monde où il est et rien désormais n'est chaud et noir et un peu rouge et humide et entier, tout n'est plus que son mouvement à lui, c'est lui qui emplit ce qui est et lui et sa voix sont séparés et en même temps pas séparés et il y a aussi autre chose, quelque chose dont il fait partie mais qui n'est pas lui, car sa voix se découpe là-bas et revient vers lui et enfle et enfle et... »

—Extraits

Au soir de sa vie, tout se passe comme d'habitude: Johannes se lève, boit une tasse de café, mange une tartine, fume une cigarette et soudain, il se sent si léger, les objets semblent flotter dans l'air. Sur la grève, il rencontre son ami Peter. Puis sa femme Erna et sa fille Signe viennent à sa rencontre. Et pourtant... Peter et Erna sont morts depuis bien longtemps et Signe le croise mais ne le voit pas...

*« Johannes se réveilla et se sentit raide et rouillé
et longtemps il s'attarda dans son lit derrière le rideau de l'alcôve
au fond de la pièce commune, pensant qu'il fallait quand
même se lever, mais il resta couché, car dehors il devait encore
faire gris, ça il en était sûr, avec de la pluie et de la bruine,
des bourrasques et des nuages bas, froid et humide comme
toujours en cette période de l'année, et que faire de sa journée?
il n'allait tout de même pas rester à la maison, car la maison
lui paraissait si vide depuis la mort d'Erna... »*

—Extraits



Note d'intention

Le récit a duré plus de temps qu'il n'avait prévu. Il s'est oublié lui-même. Egaré, il a déserté l'existence, happé par cette histoire où il a touché du doigt son ami défunt, le ramenant brièvement à la vie. Peut-être le but de ce récit était-il de ressusciter Bârou, d'entrer par effraction dans le monde des morts avec les mots pour armes.

—Entre Ciel et Terre de Jon Kalman Stefansson

Le passage, la frontière, les limbes, l'entre-deux, entre la vie et la mort... Un vide à apprivoiser, où subsiste de l'imprévu. C'est cet endroit particulier qui est sollicité dans ce magnifique roman et que nous aimerions explorer, entre théâtre et récit, entre musique des instruments et bruissement du monde.

L'écriture de Jon Fosse est une véritable partition musicale, ciselée, répétitive avec d'infimes variations et peu de ponctuation. Elle passe subrepticement de la narration à la personnification, glisse d'un personnage à l'autre et accomplit la prouesse de nous embarquer dans un lointain voyage dans le temps et l'espace. J'ai lu *Matin et Soir* d'une seule traite, avec l'envie de dire à haute voix, d'un souffle et de partager cette histoire.

Il y est aussi question de continuité, de transmissions, de celle d'un père à son fils puis de celui-ci à sa fille Signe, la seule vivante du récit. Le passé devient présent, les morts parlent et traversent les vivants.

Et, le théâtre n'est-il pas le lieu où faire parler les morts? L'acteur n'est-il pas un vivant traversé par un qui n'est pas? C'est en tous cas ce qui continue de me fasciner de part et d'autre d'un plateau, cet endroit d'aiguinement des sensations, de grande attention à la vie et de concentration qui me permet d'apprivoiser le réel.

—Christine Koetzel

Note de mise en scène

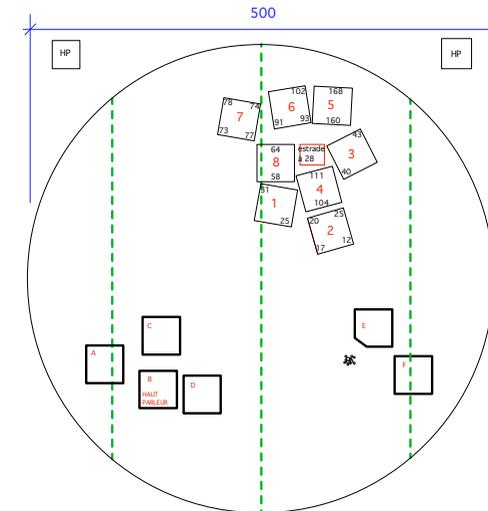
De l'interaction entre théâtre, musique, magie et scénographie nous souhaitons faire naître ce sentiment d'étrangeté et de mystère qui existe dans *Matin et Soir*.

Tout se passe sur un plateau circulaire, en proximité avec les spectateurs, dans un espace de jeu imaginaire évoquant des rochers, affleurant à la surface de l'eau ou un morceau de la cuisine de Johannes. Le seul objet réel est un magnétophone posé là comme un écho du souvenir.

L'actrice «incarne la narration», donne vie à tous ces morts, traverse les sensations. «*Il n'y a pas de toi, ni de moi là où nous allons*» dit Peter à Johannes.

La musique électroacoustique d'Hervé Birolini, jouée en direct, sculpte ce monde de l'entre-deux, à l'orée du langage et au tréfonds de notre mémoire.

Quant à la magie, Artaud disait qu'elle retient les âmes des morts sur la lisière dans l'entre-deux de la vie et de la mort. Elle entretient un rapport avec l'enfance: comme dans les contes, il suffit d'y croire.



Scénographie Vue de dessus

Ce spectacle peut être joué en théâtre ou en lieu non théâtral, l'espace de jeu est un cercle de 5 mètres de diamètre.

Une boîte noire est souhaitée. Fiche technique détaillée et tarifs sur demande.

La compagnie Écho

Compagnie fondée en 2003, direction artistique Christine Kœtznel.

Comme celui de la montagne, phénomène sonore et physique, Écho se veut chambre de rai / résonance des mots et des sons, vibrations dans le corps des acteurs et spectateurs, dans la caisse des instruments comme dans l'espace du théâtre et, par jeux de rebonds, tentative d'ouverture de nouvelles portes à la réflexion.

Pour nous, le théâtre est aussi le lieu des morts et des fantômes, en mettant en jeu l'invisible, il fait état de la disparition des êtres et des choses. Chaque création est l'occasion d'appivoiser un peu plus le réel et de conjurer le néant par la grâce des mots et de la musique.

2003 : *L'animal du temps* de V. Novarina, jeu Christine Kœtznel avec la complicité de Francis Freyburger. Création au CDN/Théâtre de la Manufacture de Nancy. Création musicale J-Léon Pallandre, scénographie G. Amard, lumières O. Irthum. Tournée en Lorraine (25 représentations).

2006 : *L'Inquiétude* de V. Novarina, mise en scène Francis Freyburger et Christine Kœtznel, création au CDN/Théâtre de la Manufacture de Nancy. Création musicale J-L. Pallandre, scénographie G. Amard, lumières O. Irthum. Tournée à Vincennes, Festival Novarina/Durif/Jouanneau, Strasbourg, Vandœuvre, festival Musique Action (40 représentations sous diverses formes spectacle et performance).

2008 : *Zilia et Aza* de Mme de Graffigny pour voix et contrebasse, création à Lunéville. Création musicale : L-M. Marion. Petite forme pour salons, jardins ou théâtres (20 représentations).

2011 : *On n'est pas là pour disparaître* d'Olivia Rosenthal, mise en scène Christine Kœtznel, création au CCAM/Scène Nationale de Vandœuvre, coproduction CDN de Nancy. Création musicale : L-M. Marion et M. Deltruc, scénographie G. Amard, lumières O. Irthum. Avec H. Brouzeng, A. Dupagne et A. Guignard. Tournée en Lorraine et Grand Est (17 représentations).



Guy Amard
Scénographe

En prolongement de sa pratique d'architecte,

il réalise depuis une vingtaine d'années des scénographies pour le théâtre, avec notamment C. Kœtznel, H. Brouzeng, F. Rivalland, P. Thomine, P. Dubos... et pour des pièces musicales « Pas de Cinq » de M. Kagel par Ultim'Asonata, Lady Godiva... Il travaille également sur des espaces événementiels pour des musées et festivals (Avignon et Aurillac)



Hervé Birolini
Compositeur

Il étudie à Metz au CERM en classe d'électroacoustique

de 1990 à 1993. Après un DESS en audiovisuel et 10 ans, au Groupe de Recherches Musicales de l'INA dans l'équipe « concert », il devient compositeur indépendant. Ses pièces touchent à tous les domaines sonores, de la musique électroacoustique à l'art radiophonique en passant par la musique mixte, les installations ou les performances électro-acoustiques. Il compose des musiques originales pour la télévision et le cinéma, la danse et le théâtre. Sa musique emprunte aux courants musicaux tels que la musique électronique, la musique électroacoustique, le rock, ou encore la musique improvisée.



Éléonore Daniaud
Costumière

Elle crée et compose depuis une dizaine

d'années pour le monde du spectacle. Elle étoffe ses compétences en explorant

L'équipe

différents univers : le théâtre avec la Cie Unique, le cirque avec le Collectif Si Peu Cirque et D. Vaicle, la danse avec la Cie la Brèche et la Cie Ormone, le cinéma pour G. Mordillat, P. Claudel, P. Volson et les arts plastiques avec P. Delarge.



Benoît Dattez
Magicien

Il suit la formation « magie nouvelle » au Centre National

des Arts du Cirque. Il frotte son art au théâtre ou aux arts plastiques dans une même direction de recherche de sens, d'un langage magique. Il a été consultant pour les effets de magie et la manipulation d'objets sur les spectacles de T. Collet, B. Savetier, G. Héraud, D. Lescot, F. Melquiot. Il a mis en scène *Le Violon de Crémone*, d'après Hoffmann, créé le numéro visuel *Le radar* (primé aux championnats de France de magie et en Allemagne, puis sélectionné aux Championnats du monde), écrit et interprété *Le petit plus d'Arthur*, mis en scène par C. Gueydon.



Anne Dupagne
Comédienne

Licenciée d'études théâtrales à l'Université

de Paris III Sorbonne nouvelle, elle se forme aux côtés de Eduardo Galhos, Joël Pommerat, Elisabeth Chailloux et Stéphanie Loïk. Elle travaille depuis 1999 avec Bérangère Vantusso avec qui elle fonde la compagnie de marionnettes Trois-Six-Trente et y joue des textes de Müller, Caro, Cagnard, Fosse, Maeterlinck et Pallaro. En 2011, elle joue dans *On n'est pas là pour... (disparaître)* d'après

le roman d'Olivia Rosenthal mis en scène par Christine Kœtznel.



Olivier Irthum
Eclairagiste

Il travaille pour le théâtre, la danse et la marionnette

avec entre autres M. Didym, B. Vantusso, O. Rosenkrantz, P. Dubos, C. Kœtznel. Il assure également la direction technique de nombreuses manifestations dont La Mousson d'hiver et La Mousson d'été, Écrire le théâtre aujourd'hui (Pont-à-Mousson 54), Cie Boomerang. Il réalise également des scénographies pour M. Didym, S. Gironde et A. et D. Berlioux.



Christine Kœtznel
Comédienne
Metteur en scène

Après un doctorat de médecine en 89

et une formation de comédienne au sein du CUIFERD (Centre Universitaire de Formation et de Recherches Dramatiques) elle se tourne résolument vers le théâtre. Elle travaille douze ans en équipe au sein de 18 : Compagnie d'Urgence, puis à partir de 1999 avec de nombreuses compagnies du Grand Est. En 2003 elle fonde Écho, avec laquelle elle crée *L'Animal du Temps* et *L'Inquiétude* de Valère Novarina, *Zilia et Aza* de Mme de Graffigny, *On n'est pas là pour disparaître* d'Olivia Rosenthal. Elle est également titulaire d'une licence et d'un DU en arts de la scène et du DE d'enseignement du théâtre .

«Seule en scène Christine Koetzel restituée avec subtilité
l'univers étrange de cet auteur très fécond...
elle passe subrepticement de la narration
à la personnification, glisse d'un personnage à l'autre
et accomplit la prouesse de nous accompagner
dans un lointain voyage espace/temps
sur une composition musicale d'Hervé Biroolini...

Simple et lumineuse, enveloppée de musique Christine
Koetzel restituée avec subtilité l'univers étrange
et la grande force émotionnelle du texte de Jon Fosse.»
—Est républicain



© Photographies: Clara Thomine (couverture),
Éric Didym (pages 5 et 9) et François Golfier (page 14)
Design graphique: David Vallance
Imprimé par printoclock

La Compagnie Écho présente

Matin

et Soir



Matin et Soir de Jon Fosse Du 4 au 25 juillet à 19h45
« Les Hauts Plateaux » La manutention
4 rue escaliers Sainte-Anne Avignon



Contact diffusion: La Strada et Cies

Satya Gréau 06 65 31 85 84 satyagreau.lastradaetcies@gmail.com